

Näyte 49: Itkuvirsi omasta elämästä (Suistamo)

Ka vuotas, rubien kurjan´i naine viel kujerdelemah
 imehtynyt naine rubien igävie päiväzie_n ilmoojelem(ah),
 kun olen joudun vanhoil varazil vualijani vuapuksendelmah, kurja_ni kulleksimah
 odvi jo vanhoil varazil, odvi vuattein varazii vain vuapuksendel-
 kuin k(i)eroni jo en voi, kivikaduzil vanhoin igäzil kävelen
 kai imehtynyöl suuret igäväzet on viel omie olinpaikkazie jo
 kuin en voi kieroni kelle kerduajella
 kuin oli imehtynyöl oigein izot perehyözet, idozie dai
 kargijani kazvatteli suuret karjazet
 Kai aigojani naine azetteli agjattomat perehyöt
 A nyt jäin_i yhkivön_i yhen_i vara(h) jo
 imehtynyt vanhoil igäzil i
 Kai mi- [katko äänityksessä]
 ...kuin_i vesazen_i jo on vielä pidänyt omis olinpaikkasis
 kai vanhaten ylen ylennettyi
 elgie vain, ei viedäis suurih hoidopaikkazih vielä
 ne on ne suuret huolupzet miule
 kai imehrukkazenj, joga päivän olen itkusanazil
 kuldazil syndyzil kumarrellut

Sanasto:

imehtynyt – surullinen, ”murheutunut”, itkijän minä
 odvi – hädintuskin, hyvä kun (edes) jo vanhoilla voimilla (varustuksilla)
 idozie – lapsia, lapsen piilonimitys
 kargijani – suruinen, itkijän minä
 karjazet – lapsilauma, parvi, joukko; joukot

aigojani naine – äitini tai minä äiti

agjattomat – loputon; laajat, määrättömät

ylennettyi – matkaan saatettuja, lapsen piilonimitys

Metatiedot:

Tekijä: Haastattelijana AK, haastateltavana JR

Omistaja: Kansanperinteen arkisto

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkiston käytösäännöt <https://sites.tuni.fi/kansanperinne/tilaukset/arkiston-saannot/>

Ladattavuus: Ei

Lähde: Kansanperinteen arkisto, Tampereen yliopisto, Kper AK/1683_17